

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ВНЕДРЕНИЯ МНОГОЯЗЫЧНЫХ ДОМЕННЫХ ИМЕН

Версия 3.0

2 сентября 2011 г.

Предисловие

Данный черновик изменяет текущую версию 2.2 настоящих Руководящих принципов для отражения исправлений IDNABIS («IDNA2008») исходного протокола IDNA («IDNA2003»). Черновик был подготовлен членами рабочей группы по пересмотру Руководящих принципов IDN (регистраторов gTLD и ccTLD с опытом использования IDN):

Представители групп реестров gTLD:

Кэрри Карп (Cary Karp), MuseDoma
Джимми Лам (Jimmy Lam), Afilias
Уилл Шортер (Will Shorter), VeriSign

Представители ccNSO:

Мохаммед Эль Башир (Mohammed EL Bashir), реестр доменов Катара (ictQATAR)
Хиро Хотта (Hiro Hotta), JPRS

Штат поддержки ICANN

Наела Саррас (Naela Sarras)
Франциско Ариас (Francisco Arias)
Патрик Джонс (Patrick Jones)

Руководящие принципы IDN

1. Реестры доменов верхнего уровня («TLD»), поддерживающие многоязычные доменные имена («IDN»), осуществляют это в полном соответствии с требованиями протокола IETF для многоязычных доменных имен в приложениях. Первоначальная версия этого протокола была определена в положениях RFC 3454, 3490, 3491 и 3492. Исправленная версия определена в положениях RFC 5890, 5891, 5892, 5893 и 5894. Обе версии будут параллельно применяться в приложениях в течение переходного периода, продолжительность которого пока не определена, однако в максимально короткие сроки, насколько это возможно на практике, реестры будут полностью соответствовать IDNA2008.

2. Элементы кода, которые были разрешены в IDNA2003, но запрещены согласно IDNA2008, не будут приниматься для регистрации, независимо от того, насколько широко такие элементы кода использовались в именах, зарегистрированных до пересмотра протокола. Владелец регистрации домена, который больше не поддерживается по IDNA2008, должен быть уведомлен о возможных последствиях в случае попытки пользователей получить доступ к домену, и такие имена должны быть заменены, сохранены или удалены на усмотрение реестра.

3. Реестр опубликует один или несколько списков элементов кода Unicode, которые разрешены для регистрации, и не будет принимать к регистрации любые имена, содержащие элементы кода, не включенные в эти списки. В каждом подобном списке будет указан алфавит или язык(и), которые предполагается поддерживать. Если в соответствии с политикой реестра любой элемент кода в списке рассматривается как вариант любого другого элемента кода, будет четко разъяснен характер такой вариации, а также связанные с ней политики.

4. Все списки элементов кода в табличном формате будут добавлены в репозиторий IANA для методик IDN TLD вместе с любыми другими правилами, применяемыми к регистрации имен, которые содержат такие элементы кода, прежде чем такая регистрация может быть принята.

5. Все элементы кода в одной метке будут браться из одного и того же алфавита, как указано в приложении 24 к стандарту Unicode: названия алфавитов <<http://www.unicode.org/reports/tr24>>. Исключения из данного требования допустимы для языков с устоявшейся орфографией и правилами, требующими совместного использования нескольких алфавитов. Однако даже в случае этих исключений близким по начертанию символам разных алфавитов будет запрещено сосуществовать в пределах набора допустимых элементов кода в отсутствие соответствующей политики и четко определенной таблицы символов.

6. Любая информация, необходимая для понимания политик IDN реестра, которая не была опубликована агентством IANA, будет выложена в Интернете реестром. Кроме того, задачей реестра является привлечение внимания регистраторов к этим политикам в отношении всех потенциальных владельцев регистраций IDN. Данный документ будет содержать ссылки на источники лингвистических правил и правил орфографии, которые использовались при формировании политик и набора элементов кодов. Если материалы предоставлены как агентством IANA, так и через другие каналы, реестр должен убедиться в соответствии их содержания на всех платформах.

7. Если реестру требуется сделать для существующих имен временное исключение из этих Руководящих принципов, условия для выполнения такой операции, включая сроки разрешения подобных переходных вопросов, будут размещены в сети. Однако сами исключенные регистрации не включаются в такую документацию. После завершения переходного периода элементы кода, которые запрещены согласно IDNA2008, не будут разрешаться даже в порядке исключения.

8. Метки, содержащие дефисы в третьей или четвертой позиции, не будут регистрироваться, если только они не являются действительными А-метками, кроме как в рамках переходного процесса в соответствии с предыдущей версией Руководящих принципов. Дефисы в этих позициях явным образом зарезервированы для указания схем кодировки, единственной реализацией которых является IDNA. Настоящие руководящие принципы не распространяются ни на какие другие реализации.

9. Реестры TLD должны совместно разрешать любые вопросы, которые могут представлять общий интерес, например формирование консорциума для координации связи с внешними сообществами, получения помощи от групп поддержки и учреждения глобальных форумов.

Приложение А. Сравнение IDNA2003 с IDNA2008

A1. В IDNA2008 внесены некоторые изменения в исходную спецификацию IDNA2003, которые имеют большое значение для реестров TLD, поддерживающих IDN. Операторам любых подобных реестров следует знать о ключевых изменениях, внесенных в протокол, а также добавить особые положения для регистрации имен, которые были действительны в соответствии IDNA2003, но рассматриваются иным образом согласно IDNA2008. Большая часть информации по релевантным протоколам описана в разделах ниже.

A2. Для IDNA2003 жестко определена версия Unicode 3.2. Однако впоследствии в набор Unicode (теперь версии 6.0) были внесены некоторые изменения, которые позволили бы незамедлительно расширить преимущества IDN, если бы они были разрешены протоколом. IDNA2008 поддерживает элементы кода, которые появляются в новых версиях Unicode, без необходимости каких-либо существенных корректировок протокола. Однако, если в новой версии Unicode будут изменены свойства существующих элементов кода, это может также повлиять на действительность этих элементов кода (этот вопрос подробнее рассмотрен в Приложении В4).

A3. IDNA2003 накладывает большие ограничения на использование алфавитов с направлением письма справа налево, чем на алфавиты с направлением письма слева направо. В IDNA2008 этот дисбаланс сокращается и проясняются правила относительно смешанного использования символов с разным направлением письма в одной метке.

A4. IDNA2008 запрещает графические символы и аналогичные устройства, которые содержат элементы кода, но не используются в виде базовых элементов какой-либо системы письма. Предыдущие Руководящие принципы, явным образом запрещавшие эти символы, теперь являются избыточными и были удалены.

A5. IDNA2003 изменяет сопоставление некоторых элементов кода с другими элементами кода при подготовке последовательности в кодировке ASCII, которая фактически вводится в DNS. Таким образом, одна A-метка может быть сгенерирована на основе нескольких разных U-меток. Однако A-метка может быть перекодирована только в одну из этих U-меток. IDNA2008 удаляет все подобные изменения сопоставления из протокола, обеспечивает уникальное соответствие между A-меткой и U-меткой и исключает любые недоразумения в отношении фактически зарегистрированных меток.

Приложение В. Дополнительные переходные вопросы

B1. Каждый раз когда реестр IDN добавляет поддержку нового элемента кода, требуется рассмотреть ситуацию владельцев регистрации имен, которые с высокой вероятностью включали бы этот элемент кода, если бы это было возможно во время первоначальной регистрации. Таким владельцем регистрации требуется предоставить специальные условия, прежде чем измененная форма станет доступной для регистрации другими лицами. При этом предполагается, что в реестре уже имеются политики для разрешения подобных ситуаций или признаны ситуации, в которых такие политики необходимы. К концепциям, обычно применяемым к таким политикам, относятся: sunrise, связывание и блокирование, однако в настоящее время данные Руководящие принципы не содержат общих рекомендаций. В двух следующих пунктах описаны ситуации, которые не имели аналогов в ранней практике и поэтому требуют особого рассмотрения.

B2. Два особых последствия исключения пересопоставления требуют отдельного внимания.

U+03C2 ГРЕЧЕСКАЯ СТРОЧНАЯ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СИГМА (ς) и U+00DF ЛАТИНСКИЙ СТРОЧНЫЙ ЭСЦЕТ (ß) являются принятыми элементами греческой и немецкой орфографии соответственно. В пересопоставлении IDNA2003 их включение в регистрируемые имена запрещено, однако разрешено их использование в запросах, направляемых в DNS. В IDNA2008 они становятся доступными для регистрации, и это изменение может изначально вызывать непредвиденное поведение со стороны запросов. Как было рассмотрено в предыдущем пункте, реестру, поддерживающему два новых символа, может потребоваться разрешить вопросы, связанные с существующими именами, которые владельцы регистрации могут пожелать изменить или дополнить, прежде чем предоставлять доступ к новой форме для независимой регистрации.

В3. В IDNA2008 определенные элементы кодов являются доступным при определенном условии, что поддерживающий их реестр устанавливает четко сформулированные контекстуальные правила по их использованию. Это представляет наибольшую важность при использовании несамостоятельных управляющих символов Unicode, что позволяет IDNA2008 расширить поддержку для корректного отображения символов в сложных алфавитах, которые принимают разные формы в зависимости от их положения в метке, а также от соседних символов.

В4. Протокол IDNA2008 был утвержден во время действия Unicode версии 5.2. В последующей версии 6.0 были изменены свойства трех элементов кода, в результате чего два из них, ранее запрещенные в IDNA2008, стали действительны, а третий, который был ранее действителен, теперь стал запрещенным (U+19DA ЦИФРА «ОДИН» НОВОГО АЛФАВИТА ТАЙ-ЛЮ-ТАМ). По мнению IETF в связи с этим не требовалось изменений лежащего в основе компонента IDNA2008 (RFC 5892). Необходимость подобного действия будет пересматриваться при каждом последующем появлении нового выпуска Unicode. Реестрам следует помнить об этом, однако можно не ожидать каких-либо серьезных последствий. Если статус элемента кода, который с большой вероятностью может появиться в зарегистрированных IDN, должен быть обращен в связи с изменением его свойств Unicode, IDNA2008 будет включать механизм исключений для переопределения таких изменений и сохранения действительности элемента кода.